

Dimanche le 22 septembre 2019  
14e dimanche après la Pentecôte,  
St Martyr Phocas le Thaumaturge  
Ton 5, évangile des matines 3

الأحد في 22 أيلول 2019  
الأحد الرابع عشر بعد العنصرة  
القديس الشهيد في الكهنة فوقاً أسقف سينوبي  
اللحن 5 الإبوثينا 3.



### الصَيْدُ الْعَجِيبُ

يتكلّم إنجيل اليوم عن الصيد العجيب في بحيرة طبريا. نذكرون أن المعلم الإلهي كانت بشارته حول هذه البحيرة في مدن الجليل، ويبدو أنه كان ذا علاقة مع أولئك الصيادين الذين صاروا تلاميذه في ما بعد.  
أخذ الرب يُعلّم وهو في السفينة بعد أن أبعدا قليلا عن الشاطئ، إلى أن أمر بطرس بأن يتوغّل في البحر ليصطاد، فكان ما كان من هذا الصيد الكبير. ولمّا رأى بطرس أن السيّد قادر على أن يعطيهم سمكا كثيرا حتى كادت الشباك ان تتمرّق، قال ليسوع: "ابتعد عني فإني رجل خاطئ". اتصال المسيح ببطرس جعله يشعر انه خاطئ. هذه هي الصلة الأولى بيننا وبين الله: أن نشعر بأننا ارتكبنا ما هو مخالف للشريعة. هنك من يقضي عمره في اتّباع الناموس والعبادات المختلفة يتغنّى بها ويفتخر بطائفته، ولكن هذا لا يعني انه يصلي ولا يعني انه يؤمن. يمكن للإنسان أن يطلب مجد طائفته وأن يحارب في سبيلها وأن يكون زعيماً فيها وتسمع كلمته فيها وهو لا علاقة له بالدين على الإطلاق. الشعور الذي يطلبه المسيح هو أن نعرف أننا خاطئون، أن نقول بجرأة: "نعم، نعم نحن خاطئون"، وأن نعنيها إذا قلناها لا أن ننسئ وراءها كما يفعل البعض فنجد في قولنا "أنا خاطئ" مساواة لنا بالغير: "أنا خاطئ، ولكن الكل خاطئون، وبالتالي فأنا معذور".

"ابتعد عني يا سيّد فإني رجل خاطئ". عندما عزل بطرس نفسه عن خطايا القوم، لمّا طهر نفسه بالاعتراف، بالإقرار، بالصدق، بالتواضع، قال له السيد: "سأجعلك صائداً للناس"، أي سأجعلك رسولاً لي. ستترك كل هواجس من حولك، كل هواجس قومك لُدبشّر بالإنجيل، لتموت. إذا أردت أن تكون رسولاً ستموت. لم يقل السيّد لبطرس سُدبسطر على غيرك وتصبح زعيم طائفة متسلّطة في الأرض. فلي له: ستموت، واعد بعد ذلك أن يموت في رومية كالمعلم، على الصليب. أفهمه ان المهمّ هي القيامة من بين الأموات، والمهمّ القيامة من البُغض والتعصّب والتزمت. من يبغض ويتعصّب ويتزمت يدفع نفسه في الخطيئة. ولكن عندما تتطهر قلوبنا بالتواضع والمحبة والتسامح، تتطهر ممّا كان يُميّتها ويجعلها في القبور. هذه هي القيامة فعلاً: أن نقوم من خطيئة التعصّب والتزمت الآن، بالحبّ، فلا يعود يتسلّط علينا موت.

ثم بواصل الإنجيل قوله ان التلاميذ بعد ان اصطادوا الصيد العجيب تركوا كلّ شيء، تركوا السمك والصيد، وتبعوا السيّد. ما معنى ذلك؟ ما معنى ذلك لنا اليوم؟ أيطلب ممّا المخلّص أن نترك بيوتنا ومصانعنا ومكاتبنا والى ما ذلك من أعمال؟ لا. انه يطلب منا ان نترك شهوة ما تستعبدنا، ألا نضع قلوبنا في المال ولا في الأمجاد ولا في الانتفاخ الباطل بل ان نضع قلوبنا في المسيح فنتحرّر من كلّ شهوة تستعبدنا، وبذلك نفتح العالم، ليس بالطريقة التي يعرفها العالم، بل بالمحبة نفتح قلوب الناس فنجعل للمسيح مملكة "ليست من هذا العالم" ولكنها في العالم. ليست في جمهورية او دولة "مسيحية"، هذا سهل وبسيط. ولكن الصعب والشاقّ الذي يتطلب منا جهاداً متواصلًا هو أن نفتح قلوب الناس حولينا فنجعل للمسيح مملكة في القلوب.

المطران جورج خضر

### الطروباريات:

#### طروبارية القيامة باللحن الخامس:

لنسبح نحن المؤمنين ونسجد للكلمة. المساوي للآب والروح في الأزلية وعدم الابتداء. المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سر بالجسد. أن يعلو على الصليب ويحتمل الموت. وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

#### طروبارية القديس فوقاً باللحن الرابع

صينّ مُشابهةً للإرسل في أحوالهم، وخليفةً في كراسيهم، فوجدت بالعمل المراقبة إلى الثأوريات أيها اللاهج بالله. لذلك تنبعت كلمة الحقّ براسمقامية، وجاهدت عن الإيمان حتى الدّم، أيها الشهيد في رؤساءكهنّة فوقاً. فنسفع إلى المسيح. الإله في خلاص دُفوسينا.

#### طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

#### قنداق باللحن الرابع:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضني عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركنا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بايمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائماً في مكرميك.

### **Tropaire, ton 5:**

Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, / toi qui es né de la Vierge pour notre salut, / nous te chantons, nous tes fidèles, et t'adorons, Seigneur, / car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix / pour y subir la mort en ta chair / et ressusciter les morts / en ta sainte et glorieuse Résurrection.

### **Tropaire du hiéromartyr Phocas, ton 4:**

Émule des Apôtres dans leur vie, leur successeur sur leurs trônes, tu as trouvé dans la pratique des vertus, ô inspiré de Dieu, la voie qui mène à la contemplation. Aussi, dispensant fidèlement la Parole de Vérité, tu as lutté pour la Foi jusqu'au sang, ô Hiéromartyr Phocas, prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

### **Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:**

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

### **Kondakion ton 4**

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi : « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

## **الرسالة**

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَكُمْ نَا،  
اللَّهُ مُعَوِّفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

### **فصل من الرسالة بولس الثانية إلى أهل كورنثوس 1:21-2:4**

يا اخوة، ان الذي يثبتنا معكم في المسيح وقد سحنا هو الله، الذي ختمنا ايضا وأعطى عربون الروح في قلوبنا. واني أستشهد الله على نفسي اني لإشفاقي عليكم لم أت ايضا الى كورنثوس، لا لأننا نسود على إيمانكم بل أعوان سروركم لأنكم ثابتون على الإيمان. وقد جزمتم بهذا في نفسي ان لا آتيكم ايضا في غم، لأنني إن كنت اغمكم فمن الذي يسرنني غير من أسباب له الغم؟ وانما كتبت لكم هذا بعينه لئلا ينالني عند قدومي غم ممن كان ينبغي ان افرح بهم. واني لوائق بجميعكم ان فرحي هو فرح جميعكم. فاني من شدة كآبة وكره قلب كتبت اليكم بدموع كثيرة لا لتغتنوا بل لتعرفوا ما عندي من المحبة بالأكثر لكم.

## **L'épître**

### **Lecture de la seconde lettre du saint Apôtre Paul aux Corinthiens: 1, 21-24 &2, 1-4**

Frères, c'est Dieu qui nous a donné l'onction et qui nous affermit dans le Christ avec vous, lui qui nous a marqués de son sceau et qui a mis dans nos cœurs les arrhes de l'Esprit. Pour moi, j'en prends Dieu à témoin sur ma vie: si je ne suis plus venu à Corinthe, c'était pour vous ménager. Car nous n'entendons pas régenter votre foi, puisqu'en elle vous tenez bon: nous voulions seulement contribuer à votre joie. En moi-même j'ai résolu de ne pas venir vous attrister; car, si moi je vous fais de la peine, comment pourrais-je attendre de la joie de ceux que j'aurais moi-même attristés? Et c'est pour cela justement que je vous ai écrit, afin de ne pas éprouver de la tristesse, en venant, du fait de ceux qui devraient me donner de la joie. Car je suis

persuadé que vous tous, vous faites votre ma joie. Oui, j'étais tellement inquiet et j'avais le cœur grandement affligé, lorsque je vous ai écrit, au milieu de tant de larmes, non pas pour vous faire de la peine, mais afin que vous sachiez l'extrême affection que j'ai pour vous.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القسيس لوقا 5 : 1 - 11

في ذلك الزمان فيما يسوع واقف عند بحيرة جنيسارت رأى سفينتين واقفتين عند شاطئ البحيرة وقد انحدر منهما الصيادون يغسلون الشباك. فدخل إحدى السفينتين وكانت لسمعان وسأله أن يتباعد قليلا عن البرّ وجلس يعلم الجموع من السفينة. ولما فرغ من الكلام قال لسمعان تقدّم إلى العمق وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له يا معلم إنا قد تعبنا الليل كلّاه ولم نصب شيئا ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك احتازوا من السمك شيئا كثيرا حتى تحرقت شبكتهم. فأشاروا إلى شركائهم في السفينة الأخرى أن يأتوا ويعاونوهم. فأتوا و ملأوا السفينتين حتى كادتتا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان بطرس خرّ عند ركبتي يسوع قائلا اخرج عني يا ربّ فأني رجل خاطئ لأنّ الإندھال اعتراه هو وكلّ من معه لصيد السمك الذي أصابوه. وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا رفيقين لسمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف فإنك من الآن تكون صائدا للناس. فلما بلغوا بالسفينتين إلى البرّ تركوا كلّ شيء وتبعوه.

## L'Évangile

### L'Évangile selon saint Luc 5 : 1-11

Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, Il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour Pêcher. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre mais, sur ta parole, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils prirent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompa. Ils firent signe à leurs compagnons qui dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent, et ils remplirent les deux barques au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon, Pierre tomba aux genoux de Jésus, et dit : Seigneur retire – toi de moi, parce que je suis un homme pêcheur. Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon Ne Crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. Et, ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

## مفكرة وأخبار رعيتنا

### الجنائز:

- ذكرى الثلاثة أشهر لراحة نفس عيسى شدياق مقدمة من الأبناء هيثم وهالا شدياق وعائلتيهما والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس نور وكيلا إسعيد مقدمة من عائلة إسعيد والمختصين بهم.

### الذكريات:

- ذكرانية لراحة نفسي جان وسلمى شقير مقدمة من ابنيهما شارل شقير والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس جريس رزق الله مقدمة من ابنه نقولا رزق الله والعائلة والمختصين بهم.

### مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية مروان وندى مالك وطفلتها إيما.
- لحماية ريتا عازار وابنتها فلورنس ووصولهما بالسلامة.



### مدرسة الأحد: اليوم بدء العام الدراسي.

نرحب بأسرة مدرسة الأحد التي تبدأ نشاطها اليوم، جميع المسؤولين عن التنشئة الدينية الشماس نقولا نعوس والمعلمين او المعلما، بالإضافة إلى الأهالي وجميع الأبناء، سائلين الرب الإله أن يبارك الجميع ويسدد خطانا ويرشدنا إلى كل عمل صالح. الأحد المقبل الواقع في 29 أيلول، سوف يتم توزيع الجوائز على الأطفال الفائزين في مسابقة "Creative Art Festival" التي أقيمت في تورونتو في تموز الماضي. ألف مبروك للفائزين.

### Les cours de la catéchèse pour tous les enfants commencent aujourd'hui:

Nous souhaitons la bienvenue aux responsables de l'éducation religieuse, qui commencent les cours aujourd'hui, le diacre Nicolas Naous, les enseignants, ainsi que les familles et leurs enfants, demandant au Seigneur Dieu de bénir tout le monde, et de nous guide à chaque bon travail.

**Dimanche prochain, le 29 septembre, des prix seront distribués aux enfants du concours «Festival d'art créatif» tenu à Toronto en juillet dernier. Félicitations aux gagnants.**

### Teen Soyo :

La deuxième rencontre de Teen Soyo, aura lieu le Samedi 28 Septembre a 7 heure le Soir, après la service des Vêpres. Tous les ``Teens`` qui ont 14 a 17 ans sont invités. Bienvenu à tous.

### إلى جميع أبناء الرعية:

يدعو المسؤولون عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها لعام 2019-2020. تقبل المدرسة الأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين 5 و13 سنة. التسجيل مستمر منذ أول شهر ايلول الحالي في قاعة الكنيسة وتبدأ الدروس في 5 تشرين الأول، كل يوم سبت من العاشرة حتى الثانية عشرة صباحاً. لمزيد من المعلومات أو للتسجيل الاتصال بليليان على الرقم 514-591-9550 أو دانييلا: 514-466-8311.

### À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020. L'école accepte les enfants âgés de 5 à 13 ans. Les inscriptions ont commencé après la Divine Liturgie au sous-sol de l'église. Les classes vont être chaque Samedi de 10 jusqu'à 12 heure le matin, débutant le 5 Octobre. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311.

### Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي السهرة، وذلك السبت في 19 تشرين الأول 2019، في قاعة المؤتمرات بالاس. للاستعلام والعنوان والحجز الاتصال على الرقم أدناه. حدد سعر البطاقة ب 175 دولار. شاكرين جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise un Gala annuel , le samedi le 19 octobre 2019 au Centre de Congrès Palace situé à 1717 Boul Le Corbusier Laval H7S 2K7. Le billet est à 175\$, merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver: Kristin Semaan: 514-918-9572, Fares Abou Haidar: 438-883-399, Joe Salibi: 514-245-2804

### اللقاء الخريفي لسنة 2019 تحضيراً لمؤتمر منطقتنا ببركة راعينا سيادة المطران ألكسندر مفرج:

سيقام بين 25 و 27 تشرين الأول 2019، وستستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في مونتريال. في فندق Ruby Foos Hotel العنوان 7655 Boul Décarie, Montréal, QC H4P 2H2 وكلفة المشاركة 20 دولاراً للتسجيل، والغرفة لأربعة أشخاص 139 دولار وأخر مهلة للحجز في 11 تشرين الأول. سيكون المتحدث الضيف الاب Josiah Trenham ، المعروف جداً ويتابعه الكثيرون في أبرشيتنا ، سوف يركز اللقاء بشكل عام على "العلاقات". لمزيد من المعلومات حول هذا اللقاء الخريفي، يرجى زيارة الموقع التالي: <https://doecunyretreat.weebly.com/>